

Dames en heren,

Zoals u weet, zijn op 29 juni 2019 nieuwe wettelijke bepalingen¹ betreffende het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken in werking getreden.

Wij willen uw aandacht vestigen op de veranderingen die deze nieuwe regels nu in uw werkwijze teweegbrengen.

1. Eedaflegging

Vanaf 29 december 2019 moet u, om voorlopig te worden ingeschreven in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, een eed hebben afgelegd in de handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied van uw woonplaats.

Wat gebeurt er indien?

- 1.1** U op de aan u verzonden uitnodiging heeft gereageerd en **de eed heeft afgelegd in de handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van het rechtsgebied van uw woonplaats.**

U bent uw wettelijke verplichtingen nagekomen.

U mag de titel van beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk voeren.

Vanaf 29 december 2019 hoeft u niet langer systematisch de eed af te leggen voor of na elk van uw vertolking.

- 1.2** Indien u **momenteel voorlopig bent ingeschreven in het nationaal register en niet in staat was de eed af te leggen voor 29 december 2019.**

In dit geval wordt uw inschrijving tijdelijk geschorst vanaf 29 december 2019 tot de datum van uw eedaflegging. Normaal gesproken wordt u in januari op de hoogte gesteld van een nieuwe datum waarop u de eed zult kunnen afleggen. Wij verzoeken u dringend uw uiterste best te doen om positief op deze uitnodiging in te gaan. Na deze termijn kan het zijn dat u 2 of 3 maanden moet wachten voordat u een nieuwe datum wordt voorgesteld. Inderdaad, de wet verplicht de eerste voorzitters om de eedafleggingen minstens 4 keer per jaar te organiseren.

U kunt nieuwe vorderingen buiten het register accepteren en lopende vorderingen uitvoeren, onder de in punt 3 beschreven voorwaarden.

¹ Wet van 5 mei 2019, B.S. 19 juni 2019 (artikelen 555/6 -555/16 Gerechtelijk Wetboek en artikelen 28 en 29 van de wet van 10/04/2014)

- 1.3 Als u **tijdelijk bent geschorst om een andere reden dan die welke in punt 1.2** wordt aangevoerd (bijvoorbeeld een correctionele straf, een deontologische reden, enz.) en in afwachting bent van een beslissing van de minister hieromtrent of als u om dezelfde redenen uit het register bent geschrapt.

U mag geen nieuwe vorderingen aanvaarden. Wij zullen de gerechtelijke overheden op de hoogte brengen van uw situatie, zodat zij de maatregelen kunnen nemen die zij nodig achten met betrekking tot de lopende vorderingen.

- 1.4 Als uw **aanvraag tot opname in het register in afwachting is van validatie.**

In dit geval zal de minister van Justitie, indien hij na analyse van uw dossier van oordeel is dat u in aanmerking komt om opgenomen te worden in het register, de eerste voorzitter van het hof van beroep van uw woonplaats vragen u uit te nodigen om de eed af te leggen. Zodra wij in ruil daarvoor het bewijs van uw eed en het neerleggen van uw handtekening hebben ontvangen, gaan wij over tot de validatie van uw inschrijving in onze databank. Alleen dan bent u zichtbaar voor de magistraten in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken. U wordt hierover geïnformeerd door de dienst van het nationaal register.

U kunt vorderingen buiten het register aanvaarden onder de in punt 3 beschreven voorwaarden.

2. **Bewijs van eedaflegging**

Dit bewijs wordt aan de gerechtelijke overheden geleverd door uw zichtbaarheid in het nationaal register. Alleen de gegevens van de personen die een eed hebben afgelegd, zijn vanaf 29 december 2019 toegankelijk via het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken.

Uit praktische overwegingen en om tegemoet te komen aan de talrijke verzoeken die ons hieromtrent werden gedaan, zullen wij aan alle personen die de eed hebben afgelegd, een attest overmaken waarin wordt bevestigd dat zij inderdaad aan deze wettelijke verplichting hebben voldaan op 29-12-2019 en dat zij voorlopig zijn ingeschreven in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken.

3. **Aanstellingen buiten het register**

- 3.1 **Wat moet u doen als u vorderingen om vertolking en/of vertaling ontvangt wanneer uw inschrijving tijdelijk is geschorst wegens het niet afleggen van de eed of wanneer uw inschrijving nog niet is gevalideerd in het register?**

3.1.1 U ontvangt een aanstelling om vertaling of vertolking van de gerechtelijke overheden

In dat geval moet u de vorderende gerechtelijke instantie absoluut informeren dat u niet bent ingeschreven in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken.

Aanstellingen buiten het register zijn mogelijk in uitzonderlijke gevallen voorzien in de wet. Deze gevallen worden omschreven in het artikel 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek. U kunt in dit geval een vertaling of een vertolking accepteren, op voorwaarde dat de magistraat zijn vordering motiveert in overeenstemming met de wet. Anders kan het zijn dat u moeilijkheden ondervindt bij het vereffenen van uw kostenstaten.

3.1.2 Indien u vóór 29 december 2019 een vordering om vertaling of vertolking hebt ontvangen en aanvaard, moet dit worden beschouwd als een aanstelling buiten het register. In dit geval zijn de regels van artikel 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing.

- **Als u een vertaling moet maken, na aanstelling buiten het register:**
 - Moet u absoluut, op straffe van nietigheid, aan het einde van uw document het volgende vermelden:
 1. de woorden: "Voor eensluidende vertaling ne varietur van het naar het Gedaan te,op....".
 2. Vervolgens de volgende eed: "Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk vervuld heb.
 3. het document handtekenen
 4. Uw naam vermelden op het document
 - U mag alleen de titel van beëdigd vertaler of vertaler/tolk dragen voor de vertaling waarvoor u werd gevorderd.
- **Indien u moet tolken, na aanstelling buiten het register**
 - Moet u **telkens voordat u gaat tolken**, de volgende eed afleggen:

"Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk zal vervullen."
 - U mag de titel van beëdigd tolk of beëdigd vertaler/tolk alleen dragen voor de gevraagde vertolking.

3.2 Wat moet u doen als u vorderingen tot vertalingen en/of vertolking ontvangt terwijl u zich in de in punt 1.3 beschreven situatie bevindt?

U moet de vorderende instanties op de hoogte brengen van de beslissing die de minister of de door hem gedelegeerde ambtenaar omtrent uw opname in het register heeft genomen.

4. Vermelding op de vertaling

Zoals aangegeven in het vorige punt, vanaf 29 december 2019 :

4.1. **Vertalers en vertalers-tolken die de eed hebben afgelegd** in de handen van de eerste voorzitter van het hof van beroep van hun woonplaats, vullen hun vertaling aan met een vermelding erna en in de volgorde die hieronder wordt aangegeven :

1. de woorden "Voor eensluidende vertaling ne varietur van het naar het ... ".
Gedaan te ..., op ...".
2. gevolgd door hun identificatienummer (nummer dat begint met VTI)
3. gevolgd door hun handtekening en naam
4. gevolgd door hun titel: beëdigd vertaler of beëdigd vertaler-tolk

4.2 **Vertalers en vertalers-tolken die buiten het register zijn aangesteld**, moeten op straffe van nietigheid aan het eind van hun vertaling en in de hieronder aangegeven volgorde worden vermeld:

1. de woorden "Voor eensluidende vertaling ne varietur van het naar het.....".
Gedaan te ..., op".
2. gevolgd door de volgende eed: "Ik zweer dat ik mijn opdracht in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk heb vervuld";
3. gevolgd door hun handtekening en naam

5. Legalisatie van de handtekeningen

Alleen de handtekeningen van personen die in het nationaal register zijn ingeschreven en die van personen die op grond van artikel 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek een met redenen omkleed vordering tot vertaling hebben ontvangen, zullen worden gelegaliseerd.

Na 29-12-2019, om uw handtekening te laten legaliseren, vragen wij u vriendelijk om u persoonlijk, **met uw identiteitskaart**, aan te bieden bij een griffie van de rechtbank van eerste aanleg in het land, of eventueel bij een andere griffie volgens de plaatselijke richtlijnen.

Dit is een **tijdelijke situatie**, in afwachting van de invoering van een nieuwe legalisatieprocedure en de terbeschikkingstelling van een specimen van uw handtekening aan de bevoegde legalisatiediensten, via het nationaal register van beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken.

Als uw inschrijving is geschorst omdat u geen eed hebt afgelegd en u uw handtekening na 29 december 2019 moet laten legaliseren voor vertaalwerk dat vóór die datum is aanvaard, geldt de procedure zoals voor 29 december 2019, bij de rechtbank waarbij u uw handtekening eerder heeft neergelegd. De betrokken diensten zullen een lijst ontvangen van de personen die in dit geval zijn.

Wij willen uw aandacht vestigen op het feit dat niet alle vertalingen gelegaliseerd hoeven te worden. Inderdaad, zeer weinig documenten die voor België bestemd zijn, moeten worden gelegaliseerd. Daarom vragen wij u, om de rechtbanken niet onnodig te overbelasten, na te gaan of het vertaalde document aan deze eis moeten voldoen.

Als u moeite heeft om zich te verplaatsen of in de onmogelijkheid bent om een legalisatie te doen omdat u bijvoorbeeld in het buitenland woont, nodigen wij u uit contact op te nemen met de dienst nationaal register om deze legalisatie te verkrijgen.

Indien u vragen of twijfels hebt omtrent de reglementering en de toe te passen procedures vanaf 29 december 2019, kunt u terecht bij de dienst nationaal register via telefoon: 02/552.28.40 of per mail : NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be, waar wij u graag verder helpen.